



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

24.12.2018

№ 12563/1

Об утверждении тем выпускных квалификационных работ,
научных руководителей обучающихся выпускного курса
по основной образовательной программе
высшего образования СВ.5054.*
«Теория перевода и межъязыковая коммуникация»

Во исполнение приказа первого проректора по учебно-методической работе от 02.10.2018 № 9518/1 «О формировании электронного реестра тем выпускных квалификационных работ и утверждения тем ВКР в 2018-2019 учебном году» на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить темы выпускных квалификационных работ (далее – ВКР), назначить научных руководителей обучающимся по основной образовательной программе бакалавриата СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (Приложение).
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.11.2018 № 06/45-03-1.

Начальник Управления
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение
к приказу начальника Управления образовательных программ
от 24.12.2018 № 125637

**Реестр тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся
по основной образовательной программе бакалавриата СВ.5054.* «Теория перевода и межъязыковая коммуникация»
по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Должность	Структурное подразделение
1	2	3	4	5	6
1	Артемьева Валерия Викторовна	Способы передачи безэквивалентной лексики в английских переводах пьес А.П. Чехова	Недялков Игорь Владимирович	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
2	Бендикова Мария Александровна	Стилистическая структура политического дискурса (на материале речей Барака Обамы и Дональда Трампа)	Китаева Елена Мартовна	доцент	Кафедра английского языка в сфере психологии
3	Борисова Екатерина Павловна	Аксиологические аспекты спортивного комментирования	Гудкова Кира Владимировна	доцент	Кафедра английского языка в сфере филологии и искусств
4	Бриткин Павел Александрович	Способы терминообразования в медицинской лексике английского языка	Абдульманова Аделя Хамитовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
5	Буйнова Юлия Сергеевна	Звуковая организация оригинального и переводного поэтического текста (на материале стихотворения Г. Гейне «Лорелея»)	Шамина Елена Анатольевна	доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
6	Владимирова Вероника Евгеньевна	Историческая стилизация в художественном переводе (на материале романа «Possession: A Romance» А.Байетт и его перевода на русский язык)	Силинская Наталия Павловна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
7	Ворошнина Марина	Глаголы движения в англоязычной литературе	Шамина Елена Анатольевна	доцент	Кафедра фонетики и методики

	Владиславовна				преподавания иностранных языков
8	Гусева Валерия Эдуардовна	Стилистические средства в поэзии Роберта Фроста и способы их перевода на русский язык	Лапшина Марина Николаевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
9	Дубина Анастасия Михайловна	Сопоставительный анализ терминов изобразительного искусства в немецком и русском языках	Григорьева Любовь Николаевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
10	Енаке Анна Артуровна	Лексико-грамматические особенности перевода официальных документов Совета безопасности ООН с английского языка на русский язык	Шадрин Виктор Иванович	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
11	Ефремова Надежда	Прямая и косвенная оценка высказываний собеседника в англоязычной диалогической речи	Пилатова Валентина Николаевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
12	Жирнова Дарья Алексеевна	Анализ особенностей перевода произведений музыкально-поэтических жанров «мюзикл» и «оперетта» на материале французского языка	Смирнова Алла Николаевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
13	Зиминова Ольга Игоревна	Измерение лексической связи терминосистем близкородственных предметных областей (на предмете французского и русского языков)	Марусенко Михаил Александрович	профессор	Кафедра романской филологии
14	Иванов Антон Сергеевич	Распознавание аллюзий в компьютерных играх и сложности их передачи при переводе	Казакова Тамара Анатольевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
15	Иванова Анна Дмитриевна	Немецкие заимствования в русском языке и способы их обратного перевода на немецкий язык	Пономарева Татьяна Витальевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
16	Клестова Алина Эдуардовна	Переводческие трансформации как средство сохранения национального колорита при переводе русскоязычных реалий в области архитектуры и строительства средствами английского языка	Кабакчи Маргарита Константиновна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
17	Клочко Лидия Олеговна	Речь на церемониях вручения дипломов как особый вид ораторского дискурса	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
18	Корнилов Никита	Эмфаза как языковое средство выразительности	Мальцева Мария	старший	Кафедра английского

	Сергеевич	(на примере американской политической риторики второй половины XX - начала XXI века)	Викторовна	преподаватель	языка в сфере филологии и искусств
19	Кузина Виталия Александровна	Лексико-стилистические особенности передачи авторских неологизмов в переводах повести Н. Лескова «Левша» на немецкий язык	Крепак Елена Матвеевна	старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
20	Леонтьев Илья Владимирович	Коммуникативная сигнальная функция эмоций в англоязычном диалоге	Пилатова Валентина Николаевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
21	Лобанов Филипп Дмитриевич	Лингвистические и лингвокультурологические характеристики рок-дискурса Великобритании и США	Куралева Татьяна Владимировна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
22	Лукина Юлия Андреевна	Сравнение способов терминообразования в сфере моды в английском и русском языках	Русецкая Наталия Николаевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
23	Макарова Анжела Александровна	Специфика английского психологического дискурса и сложности при переводе на русский язык	Андреева Екатерина Георгиевна	доцент	Кафедра английского языка в сфере востоковедения и африканистики
24	Меркулова Анастасия Александровна	Прагматические факторы, влияющие на перевод заголовков в газетном тексте	Павленко Елена Александровна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
25	Мечкарь Дарья	Героическая речь в «Беовульфе»: проблемы прагматики и внутриязыкового перевода	Цвинариа Марина Евгеньевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
26	Орлова Татьяна Сергеевна	Категория прецедентности в английском юмористическом дискурсе	Кондрашова Вера Николаевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
27	Пугаченкова Юлия Александровна	Четыре сказки Э. Ионеско на русском языке: перевод и логика абсурда	Петрова Анастасия Дмитриевна	старший преподаватель	Кафедра романской филологии
28	Свистунов Алексей Николаевич	Конвенции англоязычного художественного диалога в дидактической ситуации	Петрова Елена Серафимовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
29	Сидорова Валерия Олеговна	Неизоморфность систем понятий одной предметной области в двуязычной ситуации	Иванова Екатерина Павловна	профессор	Кафедра романской филологии
30	Софронов Федор	Язык туризма - опыт контрастивного анализа	Андреева	доцент	Кафедра английского

	Викторович		Екатерина Георгиевна		языка в сфере востоковедения и африканистики
31	Старикова Марина Владимировна	Лексико-семантическое поле эмотивности в статьях раздела «Lifestyle» в Интернет-издании The Guardian	Лекомцева Ирина Алексеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
32	Трофимова Станислава Олеговна	Анализ особенностей письменного английского языка восемнадцатого века	Гудкова Кира Владимировна	доцент	Кафедра английского языка в сфере филологии и искусств
33	Уразов Максим Дмитриевич	Влияние контекста на машинный перевод терминов	Недялков Игорь Владимирович	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
34	Фисан Елизавета Сергеевна	Атрибутивные словосочетания в статьях о России газеты New York Times	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
35	Харламова Ксения Александровна	Сопоставительный анализ стилистически маркированных средств в немецких и русских псалмах	Нифонтова Дарья Евгеньевна	ассистент	Кафедра немецкой филологии
36	Хеймонен Наталья Константиновна	Звукоподражательная валентность английских глаголов движения	Шамина Елена Анатольевна	доцент	Кафедра фонетики и методики преподавания иностранных языков
37	Чумаченко Мария	Вербальные техники скрытого психологического воздействия на мужчин и женщин (на материале англоязычных рекламных текстов)	Вахрамеева Анна Сергеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
38	Шагиева Надежда Ренатовна	Прагматические функции экспрессивного синтаксиса в жанре фэнтези	Кондрашова Вера Николаевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
39	Шарипова Алена Юрьевна	Концепт «Епему» в английских газетных текстах	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
40	Юматова Дарья Олеговна	Особенности перевода стилистически сниженной лексики в журнальных текстах с русского языка на немецкий (на материале ресурса Dekoder.org)	Корнев Владимир Николаевич	старший преподаватель	Кафедра немецкой филологии
41	Юрьева Татьяна Евгеньевна	Формирование личности через призму информативно-регуляторских текстов: культура	Шилов Анатолий Николаевич	старший преподаватель	Кафедра английского языка в сфере

		перекрестков как средство воздействия информативно-регуляторской лексики на человека			филологии и искусств
42	Ярошенко Жанна Александровна	Передача игры слов при переводе лимериков	Елисеева Варвара Владимировна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода